

**ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ  
FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT**

Aneks numer WTSL .02.02.00-82-078/08-02

do Umowy o Dofinansowanie numer<sup>1</sup>

WTSL .02.02.00-82-078/08-00

z dnia 29.10.2009 r.

Na realizację projektu<sup>2</sup> „Budatín - Strumień:  
Rewitalizacja i rozwój dziedzictwa kulturalnego”  
nr WTSL.02.02.00-82-078/08

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 2 z dnia  
28.05.2009

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej  
Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 –  
2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Rozwoju Regionalnego, ul. Wspólna 2/4, 00-  
926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja  
Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej  
Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 –  
2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Pana Marceliego Niezgodę – Podsekretarza Stanu w  
Ministerstwie Rozwoju Regionalnego,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 23.02.2011  
dołączonego do Umowy o dofinansowanie,

oraz

Žilinský samosprávny kraj, Komenského 48, 011 09  
Žilina, Slovenská republika, ICO 37808427, DIC  
2021626695 <sup>3</sup>działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowany przez:

Ing. Juraja Blanára, Przewodniczącego Samorządowego  
Kraju Žylińskiego,

<sup>1</sup> Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

<sup>2</sup> Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny  
Sekretariat Techniczny

<sup>3</sup> Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne  
od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku  
jednostki polskiej REGON oraz NIP)

<sup>4</sup> Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera  
Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju  
Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

Dodatok č. WTSL .02.02.00-82-078/08-02

k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo <sup>1</sup>

WTSL .02.02.00-82-078/08-00

zo dňa 29.10.2009

Na realizáciu projektu <sup>2</sup> „Budatín - Strumień:  
Revitalizácia a rozvoj kultúrneho dedičstva”  
č. WTSL.02.02.00-82-078/08

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 2  
zo dňa 28.05.2009

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce  
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom regionálneho rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-  
926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre  
Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská  
republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pánom Marcelom Niezgodom - Štátnym tajomníkom na  
Ministerstve regionálneho rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 23.02.2011 pripojenej  
k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Žilinským samosprávnym krajom, Komenského 48, 011  
09 Žilina, Slovenská republika, IČO 37808427, DIČ  
2021626695 <sup>3</sup>konajúcim ako Vedúci partner,

zastúpeným:

Ing. Jurajom Blanárom Predsedom Žilinského  
samosprávneho kraja,

na základe Osvedčenia volebnej komisie zo dňa  
07.12.2009 <sup>4</sup>,

<sup>1</sup> Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

<sup>2</sup> Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným  
technickým sekretariátom

<sup>3</sup> Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od  
právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej  
organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné  
číslo).

<sup>4</sup> Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera  
v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa  
nachádza Vedúci partner

na podstawie Oświadczenia komisji wyborczej z dnia 07.12.2009<sup>4</sup>,

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie

zwanymi łącznie „Stronami”.

Strony uzgadniają, co następuje:

### § 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

Całkowita wartość Projektu nie przekroczy: 1 276 642,57 EUR (słownie: milion dwieście siedemdziesiąt sześć tysięcy sześćset czterdzieści dwa 57/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1.2) otrzymuje następujące brzmienie:

2) datę zakończenia realizacji Projektu:  
30.06.2011.

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-82-078/08, z dnia 28.09.2010,
2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy Projektu.

### § 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

### § 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

ďalej spolu len „Strany“.

Strany sa dohodli na nasledovnom:

### § 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 ods. 3. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku sa zmení na:

Celková hodnota Projektu nepresiahne: 1 276 642,57 EUR (slovom: jeden milión dvestosedemdesiatšesťtisíc šesťstoštyridsaťdva 57/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1.2) bude znieť:

2) dátum ukončenia realizácie Projektu:  
30.06.2011.

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok č. WTSL.02.02.00-82-078/08, zo dňa 28.09.2010,
2. Príloha č. 5 Zoznam aktivít a časový harmonogram projektu.

### § 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

### § 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 5

**WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU**

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju Regionalnego,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, WTSL .02.02.00-82-078/08 z dnia 21.06.2011,
4. Harmonogram rzeczowo – finansowy Projektu.

Institucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

PODSEKRETARZ STANU

.....  
.....  
.....  
.....

§ 5

**ÚČINNOSŤ DODATKU**

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra regionálneho rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,
3. Aktuálna žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL .02.02.00-82-078/08 zo dňa 21.06.201,
4. Vecný a finančný harmonogram Projektu.

Partner Wiodący / Vedúci partner

.....  
.....  
.....  
.....

KLINSKÝ